

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º de 1930

N.º 606



RECUERDO DE LA VISITA DE UN GRAN ARTISTA VASCO



FOTO FLORA BAZTERRICA DE GONZÁLEZ

FLORES KAPEROTXIPI

El simpático amigo que nos visitó recientemente, en la galería Moretti, Cutelli y Mazzuchelli nos ofreció una magnífica exposición de telas y tuvo, para "Euskal Erria", una delicada atención que siempre será recordada. Flores Kaperotxiipi ya regresó a Euzkara dejándonos gratísima impresión. Van con él nuestros votos de felicidad.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordon - MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenza Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2276

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727

FABRICA:

LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2503

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACIÓN DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS - QUESERÍA Y FIAMBRERÍA de MANUEL GARCIA

Recomiendo a la colonia Vasca, que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles Marca "La Monfartina" en man-
teca de cerdo, latas de 6 - 12 y 100, lo mismo en rama.

TELÉFONO URUG. 848 (Central)

Maldonado 1300 esq. Yaguarón

EUSKAL EKEA

Revista quincenal baskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR-REDACTOR
Arnaldo Pedro Parraberr

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1930

AÑO XVIII

N.º 608

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Nuestro homenaje a "Euskal Echea" de Buenos Aires

UN grato acontecimiento acaba de celebrar la progresista Institución hermana de Confraternidad Baskongada «Euskal Echea» de Buenos Aires: las Bodas de Plata de su fundación.

En estos 25 años de labor paciente y abnegada, sus autoridades, tanto de caballeros como de damas, realizaron una acción conjunta, eminentemente fraterna y ésta es la hora en que pueden ver a la noble «Euskal Echea» en marcha victoriosa hacia el porvenir.

Muchos nombres se recuerdan hoy con cariño en aquella casa de paz y de regocijo espiritual. Algunos de ellos ya pasaron a la eternidad. Pero sus ejemplos viven en los corazones de los que realizaron obra eficiente en pro de la unión de los vascos, como de los que recibieron sus beneficios.

Los actos que se verificaron últimamente en «Euskal Echea» tuvieron grata resonancia y dieron motivo para que se admirara, una vez más, el gesto generoso de la gran dama argentina, la señora doña María Jáuregui de Pradère, insigne benefactora de «Euskal Echea», donataria del templo existente en Llavallol — que para nosotros es una magnífica construcción, un suntuoso templo y no una capilla como se le llama—y del nuevo órgano que acaba de inaugurarse.

Pero si hemos recordado a las entusiastas Comisiones, justo es tributar también el caluroso elogio a la acción esforzada de los Padres Capuchinos vascos de Llavallol y de las Siervas de María de Anglet que, en su labor silenciosa de tantos años, realizaron una misión ejemplar, patriótica y hondamente sentida, porque sintieron, Comisiones, religiosos y colaboradores el alma de la patria y allí, en suelo argentino, hicieron amar las tradiciones y nuestras cosas de la lejana Euzkadi.

¡Bien por ellos! Ahora, terminados los festejos, sólo nos corresponde, con verdadero júbilo de hermanos, presentarles, en nombre de nuestra Institución y de esta Revista, nuestro homenaje de cordialidad y vivísima simpatía.

EN LLAVALLOL SE CONMEMORÓ EL 25.º ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE "EUSKAL - ECHEA"

"Se realizó ayer en los Institutos de Euskal Echea en esta localidad — escribió "La Prensa" de Buenos Aires el 16 de Noviembre — una interesante fiesta con motivo del 25.º aniversario de su fundación, acto al que asistieron numerosas personas que dieron mayor realce a los diversos actos que se efectuaron.

Pocos minutos después de las 15, monseñor Manuel Elzaurdiz procedió a la bendición del órgano donado por la señora María Jauregui de Pradere, que está instalado en la capilla del mencionado establecimiento, y a continuación ofició un tedeum.

La concurrencia pasó después a la inauguración del monumento con que el Instituto perpetuara la conmemoración de su 25.º aniversario.

En este acto hizo uso de la palabra el presidente, doctor Jorge A. Echayde, que en breves frases hizo el elogio de la acción benéfica que realizan los institutos de Euskal Echea y se refirió luego a las condiciones altruistas de la presidenta de la comisión de señoras, doña María Jauregui de Pradere.

A continuación la alumna señorita Angela Aycohu y el alumno Pedro Jaureguiberry y la ex alumna señorita Natividad Baylac pronunciaron palabras alusivas al acto.

Asistieron las familias de:

Arrozarena, Erratchú, Baylac, Hospitaleche, Arrieta, Barrere, Martínez Irribarren, Convento, Laprida Beranger y Barrios; de la comisión de señoras de Euskal Echea asistieron la presidenta, señora María Jauregui de Pradere, y las señoras Manuela B. de Iriarte, Pascuala B. de Iparraguirre, Margarita E. de Echeverría, Sebastiana G. de Etcheberry y Teresa Narbando; de la comisión directiva, el presidente, doctor Jorge A. Echayde; el vicepresidente, doctor Pedro N. Elizagaray, y los señores Pedro Gorritepe, Alfredo Emparán, Cirilaco Usandizaga, Sebastián Urquijo, Martín B. Etcheberry, Tiburcio Bustinza, Fabián Etcheverrigaray y Juan B. Mignaguy, como también el comisionado municipal de la intervención en Lomas de Zamora, señor Carlos Rodríguez Britos.

El órgano inaugurado

Con motivo del aniversario fué inaugurado un nuevo órgano eléctrico con 46 registros, 4

teclados, y 3.000 tubos, 500 electroimanes y 30.000 metros de cable eléctrico.

Posee un nuevo sistema de persianas que permite al registro "solista" aumentar sensiblemente su sonido y también disminuirlo hasta producir una impresión real de alejamiento. Se trata de un órgano de lo más moderno y perfeccionado, con el que se podrán ejecutar las mejores audiciones sinfónicas. Tiene adicionando el nuevo órgano una "organola" cuyos rollos reproducen fielmente las más difíciles partituras de los grandes maestros, y a la vez imita a la perfección los diversos o a través de sus múltiples combinaciones.

Los dispositivos eléctricos permiten que todos los registros y los teclados del nuevo órgano respondan a la acción del ejecutante con la coloridad y la precisión del piano más perfecto. Su matización orquestal lo dota de una graduación completa, que registra desde los pianísimos más delicados hasta las más fuertes y potentes trompetas.

Posee, en consecuencia, toda clase de recursos para ejecutar piezas adecuadas al auditorio, a la cantidad de personas que escuchen la ejecución, etcétera.

No es litúrgico exclusivamente, por sus graves registros de fondo, el nuevo órgano de que acaba de dotarse a la iglesia de los Institutos de Euskal Echea, sino también de concierto, en virtud de las variadas combinaciones que facultan sus registros y que producen los distintos sonidos de la orquesta.

o o o

En un número anterior, el mismo diario "La Prensa" habló así acerca de la acción de "Euskal Echea":

"La prestigiosa entidad desarrolla una amplia obra cultural y benéfica, como es del dominio público. Sostiene colegios de ambos sexos y asilo en Llavallol y un colegio de niñas en esta capital, mandado construir también por la señora de Pradere, que fué inaugurado en Abril del año 1928.

Además, la comisión de señoritas secunda benéfica la acción caritativa con un taller de costura que proporciona la ropa indispensable a todos los huérfanos y ancianos aislados.

La primera comisión directiva de la Euskal-

Echea estubo constituida por Martín Errecaborde, presidente; J. Pedro Passicot, tesorero; Antonio Larrumbe, doctor Salvador Garutche.

doctor Anselmo de Relana, Jacabo Sarány, Domingo Larre, vocales; Juan S. Jaca, secretario, y P. Juan Anzola, subsecretario.

EN VILLARREAL

Una hija de Iparraguirre llega de América

Junto a la tumba de su padre evoca al gran arlote

(De "El Pueblo Vasco" de San Sebastián; N.º 2.402 - 9 de Agosto de 1930)

A Villarreal de Urrechea ha llegado un matrimonio. Son los señores de Cabanelas. Se han hospedado en el hotel Urola y han visitado el pequeño cementerio del pueblo, interrogando al sepulturero:

— ¿Dónde está enterrado Iparraguirre?

Y el buen sepulturero les ha mostrado una tumba humilde, pegada a la tapia. Está cubierta de musgo. No hay flores: las flores se marchitan en poco tiempo; y hace ya demasiado que el olvido fué lo único que quedó sobre aquella sepultura. No hay tampoco una lápida. Nadie se ha acordado de colocarla.

Nadie, no. Este matrimonio, que reside en el Uruguay, encargó hace algún tiempo a un amigo para que sobre la tumba sea colocada una piedra con una inscripción: "A José María de Iparraguirre, sus hijos".

Pronto habrá sido colocando el lacónico y expresivo recuerdo que al popular bardo del país dedica este matrimonio. Mientras tanto, la señora ha desparramado unas flores sobre la tumba en que reposan los restos de su padre; y su esposo, el hijo político de Iparraguirre, ha enfocado su máquina y ha tirado unas placas. Un pequeño recuerdo que llevarán orgullosos y emocionados allá a Soriano (Uruguay), donde viviera largos años el inmortal autor del "Gernikako Arbola".

El matrimonio ha visitado luego el pueblo y se ha quedado allí unos días. Se han hecho unas fotos en la modesta estatua que el pueblo levantó a su hijo predilecto y también en la casa donde nació y en la que hay una lápida recordando al hecho.

Cuando volvía de uno de sus paseos por el pueblo — unos paseos que parecen peregrinaciones gozosas. — hemos visitado a este matrimonio que ha venido a recordar un poco a José María de Iparraguirre. ¿Por qué no preguntar a la hija del gran bohemio vasco algo de la vida de éste?

La señora ha recibido cariñosamente la visita. Para ello le ha bastado conocer el motivo. ¿Se trata de recordar a su padre? ¿Qué más quiere ella!

Porque lo quiere, precisamente, la conversación ha comenzado con lamentaciones. Unas lamentaciones que apenas si llegan a flor de labio, pero que se reflejan bien en los rostros, en un poco arrugados, del matrimonio. Mas lamentaciones no llegan a convertirse en reproche, a pesar del olvido en que aparece la tumba amada.

Vienen luego los recuerdos. Unos pertenecen a la hija y otros relatados por don José Cabanelas. Los de ambos llenan una sola fuente: la esposa de Iparraguirre, doña Angela Querejeta, recientemente fallecida. No pueden existir recuerdos propios. Cuando Iparraguirre dejó a su familia para volver a España, su hija, la señora de Cabanelas, apenas contaba dos años.

Pero, a pesar de esto, cuántos libros no podrían escribirse con lo que saben de Iparraguirre? La señora ha debido oír hablar mucho de su padre. Su esposo ha dedicado gran parte de estos años de descanso — ganado por un trabajo perseverante — a recopilar datos y a recoger escritos que se refirieran al bardo.

Ellos van diciendo:

— Papá y mamá se conocieron en Tolosa. Él acababa de llegar de su destierro. Era de buena figura y tenía un carácter jovial. No tardaron en quererse. Mamá nos ha recordado muchas veces los versos que le cantaba papá mientras le hacía la corte y tocaba su amada guitarra. Había uno... Usted lo recordará, seguramente. Comenzaba así:

Gaitarra sarcho hat del,
nik nere laguna;
cantatzen pasatzen del
gaben eta eguna...

Los padres de mamá se oponían a aquellos — siguen diciéndonos, — porque, según ellos, Iparraguirre era demasiado amigo de la gaitarra y de los versos para hacer un perfecto marido, pero mamá le quería demasiado...

La voz melosa de la hija del bardo se ha ido apagando dulcemente con la frase. Y nosotros hemos recordado:

Hace años don Francisco Grandmontagne.

nuestro admirado amigo, publicó una entrevista con Angela Querejeta, la esposa de Iparraguirre. En aquel trabajo quedaba reflejada perfectamente la historia de aquellos amores. Un día el bardo escribió a su amada desde San Sebastián: "Ven". Y ella fué. ¿Cómo? A pie. La novia quedó depositada en casa de unos familiares. Pasaron unos días. Iparraguirre propuso a Angeles: "¿Quieres que vayamos a América a casarnos?" Y explicó la necesidad de la excursión para efectuar el enlace: "Como he rodado mucho por ahí, los curas me piden muchos papeles, temiendo que me haya casado ya". El razonamiento convenció a la novia. Ella conocía a Iparraguirre y sabía que aquel vasco no se casaba si no era con una mujer de su raza. ¡Bueno era! Y el viaje se hizo. Ella tenía entonces 17 años; él, 36. Para embarcar hubo ciertos inconvenientes. Iparraguirre no tenía dinero. Fácilmente pueda apreciarse la importancia del obstáculo. Pero Iparraguirre pudo derribarlo pronto. Su falta de previsión se remedió con unos cuantos conciertos, la ayuda de unos amigos y la aportación que de sus ahorros le hizo la prometida.

La feliz pareja embarcó en Bayona. El barco se llamaba como la novia: "Angelita". La travesía fué feliz hasta las costas del Brasil. Allí casi naufragaron a causa de un furioso temporal. Iparraguirre no se apuraba y tranquilizaba a su amada. Sujetándola en sus brazos, le decía mostrándole el mar: "¡Hermoso, hermoso! El mar siempre es joven! El mar siempre es mozo!" Y no le faltaba nunca tiempo para seguir cantando sus versos. El barco atracó en medio del Río de la Plata. Todavía no tenía puerto Buenos Aires. El recibimiento fué entusiasta. La lancha que condujo a Iparraguirre a tierra fué recibida por una multitud de vascos que lanzaban al aire sus gorras, saludando a voces al bardo y entonaban el "Gernikako". ¿Qué mejor homenaje para su autor? Cuando se hizo el silencio imprescindible para ello, Iparraguirre presentó a su compañera: "Neskacha an andregaya del, eta uste det eskonduko naitzela onekin". Pachi Mendia, un compañero de Iparraguirre en la guerra carlista, respondió: "¡Ni esta nere emaitza aita jaunak izango gara! Y Mendia, en efecto, fué el padrino de la boda, celebrada en la iglesia de San Ignacio, en Buenos Aires, a los pocos días.

Seguimos escuchando a los hijos del gran arte:

—El matrimonio se trasladó al Uruguay, a un lugar llamado La Agraciada. Allí papá fué a ratos maestro y a ratos pastor. Pero para

maestro era demasiado alegre y para pastor excesivamente descuidado. Se le mermaba el rebaño y decrecía el número de alumnos. Pudo hacer fortuna como otros la hicieron, porque no faltaban amigos dispuestos a ayudarlo y los tiempos se prestaban a ello; pero la guitarra le tentaba más que el afán de riquezas. A menudo dejaba las ovejas para cantar con mamá el "Gernikako-arbela". Cuando ella se iba a la cama, él quedaba aún haciendo versos sentado en la enlavera de una vaca.

—¿Estuvieron mucho tiempo allí?

—Oh, no! A los tres años marcharon a Montevideo, donde poco después instalaban un modesto café en el que siempre había gente; pero como el patrón convidaba a todo el mundo, el negocio era una ruina. Naturalmente, aquello hubo de ser abandonado.

—¿Y a dónde marcharon?

—A Mercedes — contestó la hija del bardo. — Allí nacimos los ocho hermanos; y allí transcurrieron quince años de relativa tranquilidad. Cuando Benigno, el hermano mayor, tenía quince años, papá, que llevaba una temporada recibiendo muchas cartas de Euskal-erría y leía a todas horas periódicos de allí, mostró deseos de dejar América para volver a su tierra. Mamá le suplicó que desistiera. "Tengo que ir a defender los Fueros", contestaba él, convencido de la fortaleza del argumento. Y se fué a defender los Fueros. Mamá tuvo que quedarse a defender la familia.

—Seguramente — continúa diciéndonos — papá pensaba llevarse pronto a su tierra a toda la familia; pero murió en 1892, y la familia quedó abandonada a su destino.

—¿Creen ustedes que, en verdad, muriese envenenado?

—Se dijo, sí; pero no parece muy verosímil. Se sintió enfermo después de comer unas setas. Si éstas eran dañinas, bien; pero no parece probable que nadie tuviese interés en asenararle. Lo probable es que una indigestión fuese la causa de su muerte.

—¿Recuerdan ustedes alguna anécdota de él?

—¡Tanlas...! Hay una muy conocida. Cuando era muchacho — tendría doce o trece años, — en lugar de ir a la escuela se alistó un día en las fuerzas carlistas. Luchó con ellas y luego pasó a Francia. Sin poder repatriarse estuvo varios años. Durante ellos viajó por toda Francia, Inglaterra Italia y Suiza. Su guitarra le acompañaba. De París fué expulsado porque cantaba "La Marsellesa" y daba origen a disturbios. Era por el año 1839. Pasaron unos años. El rapazuelo lucía ya una hermosa bar-

ba. Volvió a su casa. La madre tuvo un gesto espartano y una breve reconvencción: "Pero, Joshe Mari, ¿estas son horas de volver de la escuela?"

—Otra, entre tantas que pueden recordarse. Fue en Londres. Papá estaba en un café con varios amigos, cuando llegó un pobre ciego tocando una guitarra. Lo hacía tan mal que había que taparse los oídos. Papá le pidió el instrumento y comenzó a tocar y a cantar. Se congregó mucho público, porque tenía una excelente voz y tocaba la guitarra con gracia; y cuando terminó el concierto pasó la botina por entre el auditorio, recogiendo una buena cantidad de dinero, que entregó al ciego. El mendigo pudo cenar y dormir bajo techo; pero él, que no tenía un cuarto, se quedó sin cenar y pasó la noche a la intemperie.

Los señores de Cabanellas nos habían ahora de su amor a España. La señora nos dice:

—He nacido en el Uruguay, pero tengo vasco el corazón.

Y él nos explica:

—Mi amor a España se comprende fácil; soy español; nací en Vigo. Este amor a España se traduce en frecuentes viajes.

Una última pregunta:

—¿Cuántos hermanos viven ustedes?...

—Siete hijos de Iparraguirre. Mamá volvió a casarse. De su nuevo matrimonio han quedado dos hijos.

Ha terminado la conversación y hemos despedido al simpático matrimonio.

—Uno de estos días nos veremos en San Sebastián — nos ha dicho.

J. G. A.

AÑO DE LA POESÍA - (I) DEL PAUSILIPO AL JAIZKIBEL ZUBIGAN

Hay tendencia a adscribir a los años una significación determinada. Unos son llamados santos cual los cuartos de siglo; otros conmemoran diversos hechos, gestas nacionales, descubrimientos notables, gloriosos aniversarios. Así se marcan y se hacen indelebles las efemérides con el fuego de la cronología.

Este año del Señor, 1930, bien pudiera resultar dedicado a glorificar la Poesía a través de las edades. A recordar y ensalzar a los poetas que en el mundo han sido.

Bien elegida está la fecha, pues coincide este año con el vigésimo centenario del nacimiento de Virgilio, el poeta máximo que ha existido.

Hace 2.000 años que vino al mundo en Mantua y reposan sus restos en la colina de Pausilipo.

Allá sobre el incomparable golfo de Nápoles mi curiosidad contempló el maravilloso lugar donde la tradición coloca su tumba.

No será petulancia que un vasco le ofrezca este recuerdo y lo asocie a la Fiesta de la Poesía Vasca.

Corría el año 70 anterior a nuestra Era, y este pueblo nuestro vivía ya su historia en Occidente y se vivificaba con el sol que alumbró a Virgilio. Dominaba al mundo la majestad de Julio César al frente del poderoso imperio romano. ¿Qué queda de aquéllo? Ya lo consignó el filósofo árabe Abd-Alashif: todo tiene al tiempo; el tiempo teme a las Pirámides. Añadamos por nuestra cuenta: el tiempo

teme al Espirito. Es lo que queda de los que nos precedieron.

Aunque parezca paradójico, lo mismo son Espiritus, las Pirámides de Egipto, la obra poética de Virgilio y el gran monumento de nuestra lengua euskara, que es toda nuestra rama psicológica petrificada.

Hablemos de la Poesía, que en la supervivencia de los pueblos ocupa un lugar destacado. Proclamemos a los poetas ciudadanos beneméritos de la república.

No es de hoy ni es justa la aversión o desvío hacia los poetas.

Cicerón dice que tampoco amaba a los vates: "genus irritabile vatum".

Alguien se reirá de que intentemos comparar nuestra pequeña euskérica con la grandeza latina. Son viejos compañeros de hace 2.000 años. Esto basta. Somos del mismo linaje. ¿A ver dónde encuentran los vascos destacados y exotistas ejecutoria de mayor nobleza?

Si salimos con vida de la crisis decisiva que venimos atravesando, será por los poetas.

Honremos, pues, a la Poesía vasca en la fiesta de Rentería, cuna de tantos bertsoariak y poetas euskaldunak. Del Pausilipo al Jaizkibel han vibrado en todo tiempo los pueblos al conjuro de sus poetas.

El gran Dante. Mistral, cuyo primer centena-

(1) Exigencias de espacio nos obligaron a demorar esta interesante publicación que siempre tiene actualidad. — N. de la R.

rio celebra este año solemnemente la Provenza, Verdaguer, en Catalunya. Hasta de la dulce Gallela, patria de Rosalía de Castro, nos llega la voz de Cabanillas, una de las más fuertes encarnaciones del genio lírico gallego:

Morre abuzada a Gallela
luizo a panta castelán
temos fame de rustela,
fame de lobo e de can.

Probe de nos,

Dios nos colla da súa man.

Aquí, entre nosotros, no será del todo justo culpar a presiones extrañas de nuestra esterilidad en el cultivo de nuestra lengua. Tuivimos completa soberanía para hacerlo. Nos faltó conciencia, sensibilidad, intuición. Nos faltaron — salvo los bertsolaris, cuya importancia social con tanto acierto ha destacado el crítico y publicista J. de Aizol — los vates, los videntes, los poetas.

A punto de agotar todo nuestro caudal vital, se dignó la Providencia suscitarlos. Detxepara lanza su

Bizt ilardín eskunara oari la gero

Berma gaiten oritara eskualdunak oro.

Azkué, Iparragirre, Arrase y Beitia son los precursores del Mesías patrio, Arnau Golri'tar Sabín, que clamaba:

U nuyago dot
Ikusi baño
Aberriaren
amuiya

Florece a fines del pasado siglo y comienzos del presente una pléyade de trovadores y poetas, además de los citados: Bilintx, Arzak, Otaño, Zaldubi, Elizunburu, Enbelta... El pueblo despierta. La Patria revive. Esperanza. Itxarkundia.

La Fiesta de la Poesía Vasca, de Rentería, quiere reivindicar a todos los anónimos poetas de la estirpe. Espíritu poético ha sido en nuestro país espíritu patriótico en feliz tautología. Reivindicaremos a los oscuros "koplaris" que en siglos de oprobiosa nulidad cultural mantuvieron en el pueblo la espiritualidad de la raza. Difícilmente pudlerna escogerse sitio más apropiado que Errenderi para una conmemoración semejante. La antigua Ozereta tiene una tradición poética no superada por alguno de nuestros pueblos.

Contigua al Santo Cristo de Lezo, que ha atraído en todas las épocas muchedumbres de romeros de todas las regiones vascas, ante las que han cantado los mejores bardos de Euskal-Erria. ¿Qué no daríamos por conocer algunas de las magníficas estrofas que se habrán escuchado?

Errenderi, centro de múltiples irradiaciones. Marineros, ferreiros, pelotaris, mebestrales, todo el alegre artassanado del pequeño urbanismo de Donostia, Ernaní, Pasajes, Irun, Ondarrabia, se ha solido reunir en las rústicas sidrerías del contorno renteriano a gustar la buena sidra y a deleitarse con el ingenio de los bertsolaris. Xempelar, Txirrita, son nombres que brotan del recuerdo; y aquellas estrofas finales de cierto torneo:

Egin dek etxe berria
ez ondo hote Euzan ba'uan
sugrado neurria

Surge en Rentería con las Fiestas Eúskaras una nueva generación de poetas más cultivados, de la que son representantes Iñarramendi, Elizetxea, Uranga. Un avance más, y el calor del renacentismo tres figuras destacan, afirmando la supremacía de Rentería en el campo poético: Elzo Azpiázu, el Padre Rentería y Jauregi. Muertos prematuramente los dos primeros magníficos poetas, parece que Luis de Jauregi hubiese heredado del espíritu de ambos. Del ardiente lirismo del Padre Rentería, de la suavidad y delicadeza de Elzo Jauregi como una de las primeras figuras de nuestro Parnaso, promotora de frutos de perfección.

En esta exposición no puede omitir la mención de los más conspicuos cultivadores de la poesía vasca. Emeterio Arrase es todavía el mejor artífice y lingüista de nuestros poetas: Elurmendi, Barbier, Orixe, Manterola, Sagarzazu, Tene, Maruri, Emiliano Mauxika, Lauaxeta, Mayora Lekunua, sin citar otros escritores, si no poetas en sentido estricto, autores de muchas bellísimas poesías.

Se nota la falta de antologías, tanto de poetas antiguos como de modernos.

Señalemos, de paso, la aparición del joven poeta berastegiliarra Jaka Kortajarena, de expresión tan castiza y sabrosa en las composiciones que ha dado a conocer, que ha atraído la atención de los entendidos y es la última revelación en la poesía euskérica.

No sólo la triste circunstancia de una muerte cruel y prematura, sino por su fecunda obra lírica, por lo que prometía su temperamento poético y su talento literario, parece Juan de Garbizu — el inspirado "Zubigar" que generosamente desperdigó su producción en nuestros diarios y revistas — una glosa aparte y un fervoroso elogio.

Cuando con una labor constantemente perfeccionada iba afirmando su personalidad y era uno de los valores de nuestra juventud literaria euskérica, ha malogrado un destino trágico la plena madurez del poeta. Joven nos

la arrebató la Providencia como elogio de los dioses. ¡Oigan bago! Sus amigos quedamos obligados a honrar su memoria. Euskal Euzkalek ha acordado celebrar una conferencia en su honor en Lezo, pueblo natal del poeta "Luzar", gran amigo de Zubizar y notable escritor, es el encargado de exponerla.

Luego es preciso publicar un tomito con lo más escogido de su producción. Esta iniciativa, sometida ya al estudio de "Euskaltaleak", de la que fué primer secretario Zubizar, esperamos entre pronto en vías de realización. Un pequeño volumen con lo más característico de su pluma y que facilite la crítica a que es acreedor.

Estamos generados con los poetas en este año consagrado a la Poesía. En Rentería se prepara un sugestivo programa. Otxandiano quiere organizar también más tarde un acto de reparación a Arrese-Beltia, cuyo recuerdo manos viles horroraron de la plaza que lleva su nombre en su pueblo natal.

En estos tiempos, en medio de luchas económicas sociales, en que privan preocupaciones materiales, fortalezcamos la espiritualidad vasca comunicando al pueblo nuestro, tan necesitado, algo de sus esencias inmortales.

L. DE AYANBE

ELOGIO MUSICAL DE LA PELOTA

La pelota... Sensible, recubierta de piel como el cuerpo humano.

Redonda. Una persona no puede verla completamente de una mirada. Así la vida, el arte.

Llena de posibilidades rítmicas, obedece fielmente a la mano que la ordena. Sin vacilaciones se encamina al punto señalado.

Rota el aire con la dulzura de una flauta debussyana en "L'Après-midi d'un faune".

Sin vanas "introducciones", canta en el tróton de la nota justa.

Golpea el muro con fuerza. Así "Le Sacre du Printemps" en oídos masenetas.

Viendo interceptado su camino, se vuelve para golpear con más fuerza. Como unos acordes repetidos en una sinfonía de Beethoven.

Se desliza sobre la pared lateral del rebote con la dulzura silente de un "glissando" salvatino en el harpa.

Como un bailarín aletino, no toca el suelo sino para lanzarse en alto. (El pobrecillo de Umbría en el cuadro de Murillo).

Mato, pared, suelo. Tras "puntos de apoyo", tres "letus" de la frase rítmica de la pelota. Las "arals" y las "teslas" se mezclan en ella para formar un punto, un "teato": gran frase, con su final, en que el movimiento muere. Así la melodía gregoriana, que, después de haber desplegado sus melodías bajo las bóvedas sagradas, descansa en el punto final.

Recogida al aire, sin esperar, que llegue al suelo, queda "alncopada". Suavemente lanzada por una mano maliciosa, tiene sorpresas que hacen sonreír al público: Diríase de una música humorista... de Erik Satie.

No teniendo de por sí sino el elemento pasivo del movimiento — la reacción. — posee todas las líneas y todos los ángulos. Hasta las curvas irregulares.

Lanzada al aire por un brazo hercúleo, se mueve en luz y vuelve de las alturas como un vulgus lleno de misterios.

Fuerte de por sí, fatiga a los mozos más robustos de la montaña.

Ablenda los cuerpos y las almas.

Dócil y humilde, se deja golpear de toda el mundo.

Volando como un pájaro unas veces y otras arrastrándose como las serpientes, atrae todas las miradas del pueblo vasco.

En nombre suyo con el clator de una campana.

Como el bronce, llama y reúne en la plaza a todos los vascos.

Todas las ojos se dirigen hacia ella. Todos los vascos se agrupan en torno suyo.

El entusiasmo que provoca en todo el país es un gran "impulso", un gran "arals" de la raza.

En este majestuoso ritmo racial se funden los ritmos más insignificantes de las más silenciosas plazas de Euskal Erria.

Sobre este "pedal" de admiración del pueblo vasco se cruzan y entrelazan los diferentes "contrapuntos" de las rivalidades profesionales, aficionados y pueblerillos.

Pero la "pedal" siempre es el amor.

Como todo lo de aquí abajo que toca el suelo, se mancha... con el polvo, con el barro... con la pasión, con la apuestas que han manchado

llado a esta divinidad de las montañas. Contrapunto "atoñal" en el concierto de la pelota.

Numerosos altares le son dedicados. Conozco uno, blanco, refulgente, que llena por fondo las montañas vascas, frontones gigantes que

Dios sembró en nuestro derredor.

Altar en el que se rinda culto ferviente y sincero a esta divinidad euskara.

Se llama "Martienja".

P. José Antonio de Donostia

BELLO PASADO VASCO

La limpieza y gracia, la alegría y la belleza de los bailes vascos, fueron conocidas fuera de las fronteras de la patria. Nos lo recuerda el señor Larrañaga en el trabajo que nos ocupa acerca de la moralidad de las costumbres vascas. "Las diversiones son — en sentir de T. Reclus — una prueba contundente que muchos pueblos incultos y hasta los que se dicen civilizados, no pueden afrontar honorablemente; pero los vascos, por lo menos en las comarcas donde han permanecido por el aislamiento, aportan a sus entretenimientos aquella dignidad y respeto personal dictados por sus leyes y sus constituciones nacionales... En la libre naturaleza, respirando al aire fresco de sus montañas, es como gusta divertirse al vasco; para que se encuentre satisfecho precia un paisaje imponente y risueño. Casi todas las casas se alzan aisladamente en los promontorios, sobre los declives de las lomas o al borde de los arroyos; ante la morada se extiende una pradera plantada de robles, en que cada atardecer, tras la labor diaria, los jóvenes descansan de sus fatigas con bailes y cantos... Cuando han terminado los grandes trabajos de la cosecha, se toman varios días de completa libertad y se dirigen en masa a una cumbre, donde disfrutarán de descanso, y a la vez que de la naturaleza, de la sociedad de unos con otros. Uno de estos lugares de reunión, grandiosos al lado de las salas de danza de nuestras ciudades, es la meseta magnífica de Auzki, entre San Juan Pie de Puerto, Mauleón y Tardets.

Pueblo soberanamente artista el nuestro, lo acredita con su música y bailes, con esa su predilección por los lugares bellos en que desde la antigüedad más remota fija sus casas en arrogante soledad, libre de los asaltos de la inmundicia y de la violencia, opresora del pudor de los débiles y de la propiedad. Por esto nos hiere también el estrago presente de las muchedumbres vascas, encerradas en barrios sucios y feos que llaman obreros o en las inmediaciones de las grandes poblaciones,

sin luz ni libertad, sin aire ni independencia. Aquellas legiones de vascos hostigados por la nostalgia del hogar, de los bosques y de las fuentes de las tierras nativas, embriagadas de sol y oxígeno, que dejaban los lugares de sus triunfos para venir a morir a la casa de su linaje, ¿cómo habrán podido cambiar hasta el extremo de que se sientan bien en las cárceles nauseabundas de las calles obreras modernas?

A juicio de Humboldt, el vasco es un pueblo alegre y feliz. En medio de su laboriosidad, es el pueblo más animoso y expansivo que se conoce, en el que al día de labor más fatigoso sigue a menudo música y baile.

Allá por el último tercio del siglo XVIII conoció al País Vasco un ilustre naturalista irlandés, Guillermo Bowles. De nuestra patria habla cuando escribe: "Recorriendo aquellos países parecióme haberme trasladado al siglo y a las costumbres que describe Homero; y quien busca la sencillez, el vigor y la verdadera alegría, la hallará en aquellas montañas y conocerá que, sin ser sus habitantes los más opulentos, son en general los más felices, los más amantes del país y los que viven menos sometidos a los poderosos".

En los últimos años de este mismo siglo, Jovellanos pasa por aquí y queda enamorado de lo que ve. "Es de admirar — escribe — cuán bien se concilian en estos sencillos pasatiempos el orden y la decencia con la libertad, el contento, la alegría y el bullicio que los anima". Y hablando más adelante, añade: "El filósofo verá en estas fiestas públicas el origen de aquel candor, franqueza y genial alegría que caracteriza al pueblo que las disfruta, y aun también de la unión, de la fraternidad y el ardiente patriotismo que reina entre sus individuos. ¡Cuán fácil — prosigue — no fuera, con sólo extender tan sencillas instituciones, lograr los mismos inestimables bienes en otras provincias!"

¡Buena vista la del filósofo precedente! Si las fiestas públicas son el origen de cuanto le

agradada y embelada en la tierra vasca, y el pueblo vasco está unido fraternamente y es patriota y animado y libre y justo, y trabaja por eso, porque baila bien y salta alegremente, «podría darse medio más fácil y grato de renovación de los pueblos que el de enseñarles a bailar bien».

No es bueno, o, mejor dicho, no será bueno el pueblo vasco porque sus recreos eran limpios, limpios sus bailes. Se divertía honestamente porque el espíritu racial que informaba el ambiente público era íntegro. De ese espíritu original recto, vigoroso y jovial, nacían costumbres y modalidades. Las instituciones que Jovelanos hubiera querido ver extendidas por las provincias de España surgieron y fueron influenciadas por ese espíritu. Toda su singularidad les viene de la singularidad de la raza que las vivifica. Pero si el espíritu de otras regiones de la península no se puede confundir con el nuestro, como flor de estirpe del todo diversa, ¿cómo podrán encajar allí unas instituciones sin relación con el espíritu del pueblo?

En caído en el siglo XIX el edificio de las instituciones vascas porque se ha adulterado el alma colectiva. Ahí está la razón de todas las transformaciones. De otro modo, hubiera sido seguro el fracaso de los abolicionistas de la libertad vasca. Recoge don Pollenpo de Larra Baga un acuerdo del reximiento de Bizkaya de 20 de Marzo de 1808 "Aprobando — dice — un informe sobre los trajes que en aquel entonces se usaban en el Señorío se dispuso: "Que se hagan presentes los gastos y costes que se sufría de haber comenzado a usar las mujeres el traje castellano en lugar del antiguo viscaíno, se suplique se mande conservar este y que los síndicos hagan información ante el corregidor, pues era lujo de mujeres que convenía atajar por lo dispendioso que resultaba". A principios del siglo XVII se advierten ya los estragos del exotismo en el cuerpo social, no sólo en el pensamiento político de sus dirigentes.

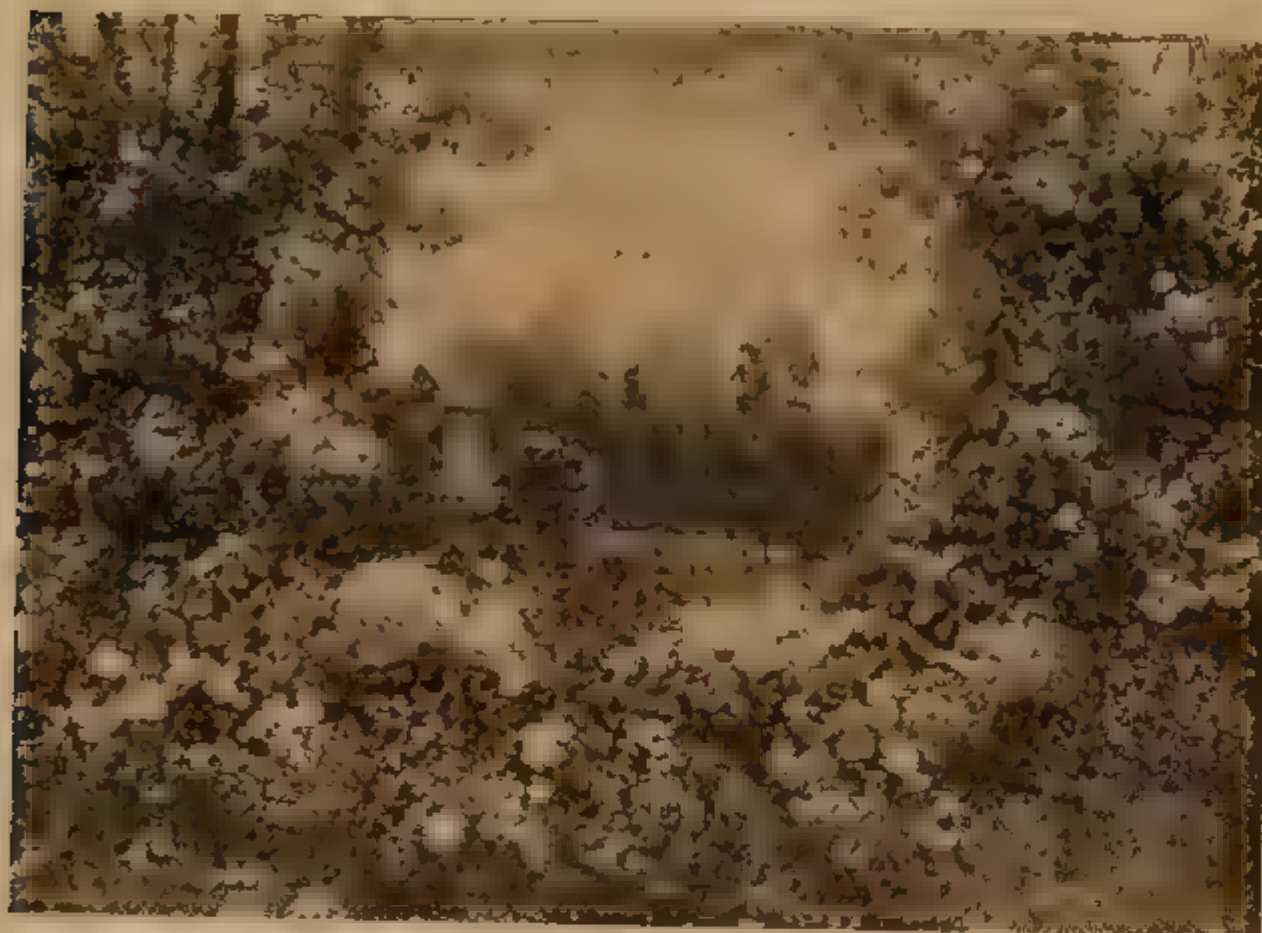
"Conservaron los vascos — escribe don Pedro Salazar de Mendoza — no solamente la lengua, más la llaneza y simplicidad antigua y buen trato. La manera de edificar en altorrelieves y enrejados los caseríos que llaman solares, sus rostros, hábitos, trajes, vestidos y otras cosas que a quien las viere le parecerán que acaban de llegar de Armenia o Valle de Senaar, en Caldea y sus mujeres con los tocados en sus cabezas de la manera que las vemos traer a los armenios y persas".

En 1799 andavo por tierra vasca Guillermo Humboldt. Cuenta entre otras cosas, que se celebraba en otro tiempo una procesión de muchachas en Durango el día de Santa María de Llibarri y de Santa Ana. En estos días se hacen ofrendas. Se reúnen por calles las muchachas. "Cada calle iba mandada por la de más edad, y luego las otras en hilera. Delante iba un tamboril. Todas iban en corpiño y en pelo, e iban a la puerta de la Iglesia. Allí las recibían dos sacerdotes revestidos con todos los ornamentos, y las conducían, con el tamboril y a pelo descubierta (la única vez en el año, pues en los demás hasta la aldeana que viniente sin mantilla del monte sólo a su paso oye una misa, se pone un pañuelo), adentro de la Iglesia, en seguida hacían su ofrenda y se marchaban. Después venía otra calle, y a cada una debían salir al encuentro los sacerdotes. La costumbre ha dejado perderse esta costumbre. Pero era buena, porque a ninguna muchacha de la que se pudiera decir lo más mínima se le hubiera permitido ir a pelo descubierta, y como todas iban así, era así una verdadera revista de buenas costumbres. Ahora no hay nada de esto..."

Nada de esta había en Durango en 1799. Después vino la invasión francesa, que destruyó física, económica y moralmente el pueblo vasco en los años de guerra de Independencia. Mas tarde se desarrolló la llamada guerra de los siete años, cruentísima en todos los órdenes y treinta años más tarde, la segunda guerra carlista, con el desplazamiento de gentes, la mezcla de pueblos y el estrago consiguiente de las costumbres, religiosas y vascas. Luego sesenta años de política niveladora del Estado a que pertenecemos: Prensa y teatro desvastadores, industrialismo estragador de la vida vasca por la atracción del obrerismo exótico, el desarrollo del bienestar materialista y la entrega incondicional de la riqueza del país a los altos Poderes del Estado, que pueden en todo momento arruinar las fuentes de la riqueza con el arancel.

Si en 1799 no había nada de lo buen tradicional recordado ante Harrodi en Durango, ¿qué diremos nosotros en 1930, los que nacimos con toda el alma la vida neta racial ante la crisis gravísima del espíritu vasco, combatiendo por el exotismo hasta en el mismo pensamiento de salvación de la estirpe?

LA FIESTA DE LAS ROSAS



La Rosaleda del Prado, en plena floración

Se verificó, del 15 al 18 del pasado Noviembre, la Exposición de las Rosas como adhesión a las fiestas del Centenario, organizada por la Dirección de Paseos Públicos y bajo los auspicios del Concejo de Administración Departamental, en los salones del Parque Hotel.

Muchos de nuestros asociados la visitaron.

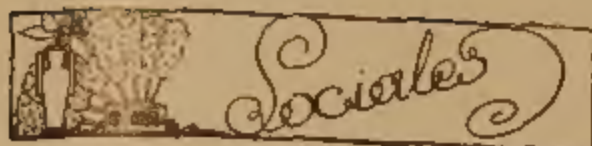
El jurado, integrado por los señores: Alberto Dagnino, doctor Próspero Brunet, Director de Paseos Arq. Juan A. Scasso, César Pesce Castro, Ing. Agr. Rodolfo Olavelli y Angel Nebuloni, expidió el fallo sobre el hermoso torneo y que damos a conocer a continuación.

Premio especial: Juan Cirio

Primeros premios: Américo Roveta, Armando Pedro Parrabère, Antonio Venturin, Angel Ruggiero, Rosa Camppiols de Rigoli, Juan Magnoni, Enrique Laborde, Juan Antognazza y Carlos Gallo.

Segundos premios: Francisco Villa Delacasa, Ema Nelly Quirolo, Casimiro Caljas, Donato Gammara y Marcelo Severi.

Terceros premios: Jacinto Chiappe, María U. de Bertella, Pedro A. Colombo, Carmen U. de Magno, Gerardo Santos, Manuel Terra, Elvira Rodríguez de Fernández, Lila Ruy Montautti, Familia Tastás Nogués, Aída Giannoni, Cuca Pombo Blanco y Lorenzo Purzó.



LA PROXIMA FIESTA

Para el 14 de este mes de Diciembre a las 15, se verificará la fiesta dedicada a los asociados, consocias y sus respectivas familias, la que, con un programa muy interesante, se verificará en nuestro Recreo de Malvia.

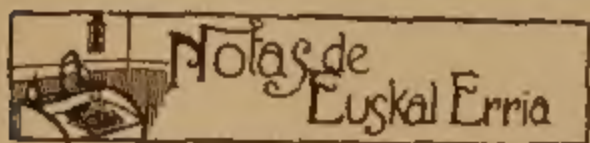
Los asociados justificarán la entrada con el recibo del mes de Noviembre del corriente año o el recibo anual y todos con el carnet de nuestra institución o el de la Jefatura de Policía.

Con esta fiesta se clausurarán las interesantes reuniones ofrecidas en el curso de este año de 1930, y seguramente atraerá enorme concurrencia.

Esta es la época propicia para que sea visitado nuestro Recreo en reunión cordial.

ENFERMOS

Restablecida la señora María Antonia Ma-



EL REPARTO A LOS POBRES PROTEGIDOS

Como en años anteriores, bajo los auspicios de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", el día de Navidad se verificará un reparto a los pobres protegidos.

A las personas que quieran enviar comestibles, ropas o su óbolo para el mejor éxito de este reparto de Navidad, pueden hacerlo del 15 al 23 del corriente, a nuestra sede provisoria de la calle San José 1165.

PREVENCION

1.º Se previene a las personas que soliciten ser favorecidas con el reparto, que deben ser presentadas por un asociado, el cual deberá firmar la tarjeta de recomendación consignando en ella su número de matrícula.

2.º Los asociados no deben recomendar a personas que no conozcan, sino a las que realmente se encuentren en situación afligente.

3.º Todos nuestros elementos deben recusar la acción de nuestra Comisión de Señoras evitando la presentación de personas de co-

chiste de Seandrogillo y su hija. Muchas de sus amistades se interesaron por su salud.

PEDRO AMENGUAL

Fuimos dolorosamente sorprendidos con la noticia de la muerte del señor D. Pedro Amengual, ventajosamente conocido en nuestros círculos y muy apreciado por sus bellas prendas de carácter y hombría de bien. Muere legando a los suyos un nombre lleno de prestigio. El sepelio de sus restos congregó numerosa concurrencia.

ANITA CICHERI

Después de una vida consagrada por entero a la práctica del bien, acaba de morir la señorita Anita Cicheri, hermana de nuestro conocido D. Lorenzo Cicheri. La extinta tenía un gran amor por los humildes y dejó, en todo momento, un grato recuerdo de su pasaje por la tierra. Llegue hasta los suyos el testimonio de nuestras condolencias.

modo pasar que, aparentando ser pobres, cometen abusos perjudicando, con ello, a las que son verdaderamente necesitadas.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 106

Sesión del 18 de Noviembre de 1930

Preside D. Martín Biddonteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Domingo Larralde, Ramón Iraizoz, Francisco Villanueva, José Marlexcorrena, Juan Antonio Harambura, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída y aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 705.

—Peneira en sala el Dr. Rodolfo Gorriti.

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80
18 de Julio 1615 - 1619
Teléfono La Uruguaya 1000 (Cordón)
LUCIO MACHADO

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3618 al 3652 inclusivos.

Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

José Sanz, Cooperador, N.º 3652, presentado por los señores José Garmendia y D. Valverde.

Héctor Anchordoqui, Activo, N.º 3653; Enrique Anchordoqui, Activo, N.º 3654, por los señores Martín José Marilezcurrena y Manuel Mujica.

Juan Angel Vernazza, Cooperador, N.º 3655, por P. L. Sagües y H. Meretta.

Segundo Casas, Cooperador, N.º 3656, por Fermín Lujambio y Fernán Montenegro.

Héctor Reino, Cooperador, N.º 3657; Camilo González, Cooperador, N.º 3658; Alberto N. Canabaz, Cooperador, N.º 3659, por Florencio Yéregui y José Marilezcurrena.

Francisco Lixaso, Activo, N.º 3660; Avellino Martínez, Cooperador, N.º 3661; Fernando Cuadri, Cooperador, N.º 3662; Gregorio Venturini, Cooperador, N.º 3663; Héctor W. Bauzá Pulg, Cooperador, N.º 3664, por Martín José Marilezcurrena y Manuel Mujica.

Agustín Barriuso, Cooperador, N.º 3665, por Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

Juan B. Calilava Activo, N.º 3666, (Incorporado) por Martín José Marilezcurrena y Manuel Mujica.

Se resolvió renovar el seguro del Pabellón de Malvín, en \$ 2.000.00 por cinco años.

Fue aceptado el presupuesto de la casa Montero para la adquisición de tejido para una parte de las galerías de la cancha en la suma de \$ 86.00.

Fue aprobada la redacción de los recibos que se utilizarán para el pago de los intereses.

El doctor Rodolfo Gorriti informó de la visita que, acompañado del señor Francisco Donagray, realizó a la Comisión de Señoras, para considerar el asunto de los muebles para la sala que se les destinará.

Se autorizaron los pagos siguientes:

A. Angel, Sommaschini	\$ 1.48
A. J. Fábregas y Cía	" 13.30
A. Visconti y Magnol	" 896.00
Orquesta de la fiesta 140	" 38.00

Gastos varios de la fiesta	" 6.50
A. Garayalde Hnos.	" 0.77
A. José Zubino	" 9.00
Contribución	" 139.10

Se resolvió pasar nota de agradecimiento a los señores Maple, Pagani y Bavosi por haber presentado presupuestos para la construcción de muebles.

Se levantó la sesión a las 10 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 707

Sesión del 25 de Noviembre de 1930

Preside el señor D. Martín Bildeosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Domingo Larraide, José Marilezcurrena, Francisco Villanueva, Julio Garra, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabera.

Leída fue aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 706.

Quedan incorporados a la Institución los socios que se presentaron en la sesión anterior, del N.º 3652 al 3666 inclusivos.

El señor Villanueva expresa que no pudo obtener en la Compañía L'Unión el seguro del pabellón de Malvín, por cinco años, abonando solamente el importe de tres años. Que obtuvo esta concesión en la Compañía "Albingle". En consecuencia, se aseguró el pabellón de Malvín en esta Compañía por cinco años, abonándose solamente el importe de tres anualidades, o sean \$ 26.60, (Póliza N.º 43.355).

Se autorizó el pago de \$ 2.80 a Mosca Hermanos.

Se resolvió el envío de notas de condolencia a las familias de don Pedro Amengual y don Lorenzo Cícheri.

Se entregarán \$ 3000.00 al señor Gregorio Lecumberri.

Se resolvió forrar la parte del cuarto de baño que va debajo del sara, como también se forrará éste en su totalidad.

Se levantó la sesión a las 10 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 5.

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CERRITQ 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
1802 JULIO 1574
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1888
CASA

Casa Costa Modas

Últimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases. Marcos de madera dura con moldura de todo estilo. Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos etc. Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

Aquasana
Ozonizada
La mejor agua de mesa

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

SE ENCARGA DE TODA CLASE DE TRABAJOS EN HERRAJES EN ABIR Y ARREGLAR CAJAS DE HIERRO. SE FABRICAN LLAVES EN 5 MINUTOS. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4020 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS

IMPORTADORES

DE LOS RELOJES MANCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Espellos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos ovales
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 65r

Teléf. La Uruguaya 159 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE FRUTAS DEL PAIS Y EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

— MONTEVIDEO —

Teléf. La Uruguaya 5223 (Colonia)

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2620

Teléf. La Uruguaya 1370 (Aguada)

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 509-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL:

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA



25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1187 CENTRAL



AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss